



AGUTTES

EXCEPTIONNEL ENSEMBLE
DE TROIS ROBES VIETNAMIENNES
DYNASTIE NGUYÊN



PRÉSIDENT

Claude Aguttes



DIRECTRICE DU DÉPARTEMENT

Johanna Blancard de Léry
+33 1 47 45 00 90
delery@aguttes.com



Agathe Thomas
Commissaire-priseur à Lyon
+33 4 37 24 24 29
thomas@aguttes.com

EXPERTS

ART D'ASIE

Pierre Ansas
Expert SFEP et Expert auprès de la Cour d'Appel de Paris
ansaspasia@hotmail.com

Anne Papillon d'Alton
Expert CEEA
anne.papillon@hotmail.fr

Avec la collaboration de Madame Nguyễn Phương Hoa

AGUTTES

ARTS D'ASIE ASIAN ARTS

Jeudi 15 mars 2018 à 14h
Thursday, March 15th 2018 at 2 pm
Neuilly-sur-Seine

Expositions sur rendez-vous

Exhibitions by appointment

Hôtel des ventes de Neuilly / *Neuilly Auction house*

Du jeudi 1^{er} mars au jeudi 8 mars

From Thursday, March 1st to Thursday, March 8th

Expositions publiques

Public exhibitions

Hôtel des ventes de Neuilly / *Neuilly Auction house*

Du jeudi 8 mars au mercredi 14 mars

de 10h à 13h et 14h à 17h30

Jeudi 15 mars de 10h à 12h

From Thursday, March 8th to Wednesday, March 14th

From 10 am to 1 pm and 2 pm to 5:30 pm

Thursday, March 15th from 10 am to 12 pm

Commissaires-priseurs

Auctioneers

Claude Aguttes - Séverine Luneau - Sophie Perrine

AGUTTES NEUILLY

164 bis, avenue Charles de Gaulle

92200 Neuilly-sur-Seine

Tél. : 01 47 45 55 55

Fax : 01 47 45 54 31

Catalogue et résultats visibles sur www.aguttes.com

Enchérissez en live sur www.drouotonline.com

DROUOT
DIGITAL
Live

AGUTTES LYON-BROTTEAUX

13 bis, place Jules Ferry

69006 Lyon

Tél. : 04 37 24 24 24

Important : Les conditions de vente sont visibles en fin de catalogue

*Nous attirons votre attention sur les lots suivis de +, °, *, #, ~ pour lesquels s'appliquent des conditions particulières décrites en fin de catalogue.*



Commissaire-Priseur

AGUTTES SAS (SVV 2002-209)

www.aguttes.com

LA DYNASTIE DES NGUYỄN (1802 - 1945)

Dès le 17^{ème} siècle, les seigneurs Nguyễn ont établi leur capitale à Phu Xuân, (aujourd'hui Huê). Après avoir échappé au massacre des Tây Sơn, (révolte menée par trois frères en 1771 réunissant des paysans pauvres, des Cham, des minorités ethniques et des marchands chinois), le prince Nguyễn Anh, réfugié au Siam, appela la France à son secours. Après avoir reconquis le pouvoir avec l'aide de celle-ci, Nguyễn

Anh se réinstalle à Phu Xuân et se fait couronner empereur sous le nom de règne de Gia Long. Il unifie son pays du Nord au Sud qui devient l'empire du Dai Nam (Grand Sud) remplaçant l'appellation An-Nam (sud pacifié) utilisée par la Chine. Il renomme sa capitale Huê où se succéderont treize empereurs, de Gia Long (1802-1820) à Bao Dai (1926-1945 et 1949-1955).



"Gia Long,
fondateur de la dynastie
des Nguyễn"



"Bảo Đại,
dernier empereur
des Nguyễn"



LA COUR DE HUÊ

Deux types d'audience se déroulaient régulièrement à la Cour de Huê :

Les audiences solennelles (đại triều) sur l'esplanade des Grands saluts pour célébrer l'intronisation des souverains, leur jour d'anniversaire et le jour du Tết (Premier jour de l'an).

Les audiences ordinaires (thuông triều) qui se produisaient sur l'Esplanade du Grand Protocole (Đại Triều Nghi), face au Palais du Gouvernement Diligent (điện Cần Chánh) derrière la Porte Dorée (đại cung Môn).

Le Code vestimentaire de la Cour de Huê, établi sous le règne de Minh Mạng (1820-1841) était appliqué avec beaucoup de soin et de rigueur dans l'utilisation des formes, des couleurs, des décorations et des symboles.

C'est à partir du règne de Khai Dinh (1916 - 1925) que la tenue vestimentaire de l'empereur se permet quelques libertés.

Fortement imprégnés de la culture chinoise, les empereurs Nguyễn ont retenu les larges manches des Ming (1368 - 1644) pour leur long bao (robe dragon) et l'observance du thème conventionnel des Qing (1644 - 1911) au bas de leur robe brodée : les trois pics rocheux émergeant des flots, surmontant les bandes obliques. Ils ont puisé dans le répertoire des éléments décoratifs traditionnel des Ming et Qing pour décorer leurs vêtements officiels.

Les robes impériales, la plupart brodées d'emblèmes bouddhistes, taoïstes et de bon augure hérités de la tradition et des croyances chinoises, se permettent cependant plus de fantaisie et de liberté que chez leurs prototypes chinois.



L'empereur Khai Dinh





Détail col dos



Détail bas de la robe



Détail col devant

Cette robe en gaze de soie jaune (sa nam) est finement décorée de neuf médaillons renfermant des phénix (đoàn phương) aux ailes déployées et portant le caractère tho, symbole de longévité. Dans la symbolique vietnamienne, le phénix représente la beauté et l'élégance féminine. Quatre phénix se trouvent sur les deux manches, les cinq autres formant une étoile à l'avant de la robe. Cette disposition des neuf phénix représente les quatre animaux sacrés (tứ tượng) et les cinq éléments fondamentaux (ngũ hành), symbolisant la création et l'évolution de l'univers.

Ils sont entourés de nombreux motifs auspiciose classiques brodés aux fils d'or et fils de soie polychromes (violet, bleu nuit, vert clair, orange et blanc) : grenades, cornes d'abondance, double gourdes et nœuds parfaits. Des chauves-souris virevoltent autour d'eux parmi des éléments de la nature, telles que, branches fleuries, feuilles de bambou et légumes symboliques de la prospérité : aubergines et colquintes.

Le bas de la robe est orné de flots ondulants d'où émergent les cinq pics rocheux. Ces derniers

sont éclaboussés par l'écume des vagues déchainées d'où s'échappent des brins de corail. La représentation des gouttes d'eau et des algues rendent la scène d'autant plus vivante.

Le dos est orné des mêmes éléments avec l'ajout sous le col d'une grande chauve-souris, symbole de bonheur et de chance protégeant la nuque de la porteuse ou du porteur.

Les rebords de la robe (exceptés ceux du bas) sont gansés d'argent qui s'est oxydé avec le temps.

L'intérieur présente une doublure de couleur rouge corail et fine (sa bắc), permettant de voir en transparence le décor brodé du vêtement.

Quatre boutons dorés ferment la robe depuis le menton, jusqu'au côté droit.

L'iconographie de la robe fait preuve d'une grande liberté d'expression mettant en avant la richesse de la nature tout en respectant le Code vestimentaire de la Cour impériale du Dai Nam. La fraîcheur des couleurs choisies dans la représentation contribue au charme particulier de cette pièce vestimentaire.



Médaillon phénix



Devant de la robe



Dos de la robe

1

ROBE FÉMININE DE MI-SAISON

« **ÁO SA KÉP XUÂN HẠ** »

FIN XIX^{ÈME} - XX^{ÈME} SIÈCLE

Dynastie des Nguyễn (1802 - 1945)

Vietnam

Haut. 104 cm, larg. bas 88 cm

Largeur totale : 156 cm

30 000 / 40 000 €

ÁO SA KÉP GIAO MÙA CỦA HOÀNG HẬU

Cuối thế kỷ 19 – Đầu thế kỷ 20

Dài áo 104 cm, rộng áo 88 cm,

rộng áo tính cả tay : 156 cm

Triều Nguyễn (1802 – 1945)

Việt Nam



Détail col dos



Détail bas de la robe



Détail col devant

Cette robe en gaze de soie jaune est finement brodée aux fils d'or et polychromes de dragons et motifs auspicious. La robe est fermée sur le côté droit par cinq boutons dorés et fendue sur les deux côtés. La technique de la broderie, particulière est d'une extrême finesse.

Le décor de la robe se compose de neuf médaillons renfermant des dragons à cinq griffes (viên long) enserrant le caractère Tho «longévité». Quatre des dragons se trouvent sur les deux manches, les cinq autres étant disposés en étoile sur le devant de la robe, symbolisant les quatre animaux sacrés (tứ tượng) et les cinq éléments fondamentaux (ngũ hành). Les trois dragons alignés verticalement au centre de la robe nous regardent de face, affirmant ainsi le pouvoir du souverain. Des chauves-souris virevoltent entre des branches fleuries et parmi une grande variété d'autres motifs de bon augure: grenades, pins, prunus, bambous, pêches de longévité, champignon,

noeuds sans fin, épée, coquillages, pinceaux, et objets précieux comprenant éventail, parasol, chasse-mouche, bannière, dais, conque et branches de corail. Des sequins de différentes tailles viennent animer le reste du décor.

Le bas de la robe est orné du thème conventionnel Qing des trois pics rocheux émergeant des flots où foisonnent algues et coraux.

Le dos de la robe présente un décor similaire, avec l'ajout sous la nuque, d'une grande chauve-souris portant une pierre à musique (khánh), symbole de bonheur et de chance.

L'intérieur de la robe se compose d'une doublure de soie fine jaune pâle (sa bắc) permettant d'entrevoir les motifs en transparence.

Cette robe faisait peut-être partie des tenues semi-officielles de l'empereur. La densité du décor de ce vêtement ne le prive en rien de son élégance par un subtil usage des couleurs et la technique délicate de la broderie.



Médaillon dragon



Devant de la robe



Dos de la robe

2

ROBE HOANG BAO

FIN XIX^{ÈME} - XX^{ÈME} SIÈCLE

Dynastie des Nguyễn (1802 - 1945)

Vietnam

Haut. 108 cm, larg. bas 90 cm,

Largeur totale : 162 cm

30 000 / 40 000 €

HOÀNG BÀO THƯỜNG TRIỀU CỦA NHÀ VUA

Cuối thế kỷ 19 – Đầu thế kỷ 20

Dài áo 108 cm, rộng áo 90 cm,

rộng áo tính cả tay : 162 cm

Triều Nguyễn (1802 – 1945)

Việt Nam



Détail col dos



Détail bas de la robe



Détail col devant

La robe, majestueuse, déploie de larges manches évasées, éléments que la Cour des Nguyễn a retenu des Ming (1368-1644) dont elle admirait la culture.

Le décor s'articule autour d'un imposant dragon central à cinq griffes (phi long le dragon qui s'envole) représentant l'autorité et la puissance de l'empereur. Il est représenté entièrement devant la perle sacrée et nous fixe de ses grands yeux dont les iris sont cousus de perles noires et blanches naturelles tandis que le nez est orné de perles de corail. Deux autres dragons, plus petits, semblent sortir des flots pour s'envoler vers lui en poursuivant leur perle. Les cornes et les moustaches sont recouvertes de perles fines blanches et les lignes sinueuses du corps sont soulignées de jolies perles de corail. Les écailles du dragon sont brodées selon la technique de « *nhồi vẩy* » où les couches d'écailles se superposent les unes aux autres. Le dos de la robe reprend une composition similaire.

Sur la partie basse de chaque manche, on aperçoit la queue et les pattes d'un dragon à cinq griffes et pas loin, sa perle sacrée. Le reste de son corps et sa tête sont représentés à l'arrière des manches, ce qui permet au porteur de réunir leurs têtes sur sa poitrine lorsqu'il joint ses

maines. Les chauves-souris et les nuages animent le reste de l'espace.

Des sequins, aujourd'hui ternis par le temps, devaient faire scintiller l'ensemble de la robe pour compléter cette vision fastueuse.

Les fils de soie des broderies sont de couleurs et de nuances très variées. L'or prédomine mais les nuances de bleu et vert colorent les éléments du ciel et de la mer.

Sur le bas de la robe, des branches de corail émergent des flots tumultueux encadrant les pics rocheux selon le code décoratif vestimentaire de la robe de cour des Qing (1644 - 1912) contemporains.

Un bouton doré et un ruban spécifique *tùy lưu*, brodé de vagues et nuages, servent à attacher la robe sur le côté droit, tradition héritée du début du XV^e siècle.

Deux ailettes attachées latéralement dans le dos et décorées chacune d'un petit dragon complètent la tenue.

La doublure jaune orangé n'est pas originale. Elle remplace celle qui a dû s'abîmer avec le temps et l'usure. Le Long Bao n'était utilisé que dans de rares occasions solennelles dont la principale était bien évidemment l'intronisation de l'empereur même.



Médaille dragon



Devant de la robe

3

**RARE ROBE DE STYLE IMPÉRIAL DITE «
ROBE DRAGON » LONG BÀO
RÉALISÉE DANS LA TRADITION DES HABITS
DE COUR DE LA DYNASTIE NGUYEN
GAZE DE SOIE JAUNE IMPÉRIAL
PREMIÈRE MOITIÉ DU XX^{ÈME} SIÈCLE**

Dynastie des Nguyen (1802 - 1945)
Vietnam
Hauteur: 121 cm, largeur max. 246 cm

**TRANG PHỤC MÔ PHỎNG LONG BÀO
THIỆT ĐẠI TRIỀU CỦA VUA.**

Phục dựng dựa trên truyền thống y phục
cung đình nhà Nguyễn.
Cuối thế kỷ 19 – Đầu thế kỷ 20
Dài áo 121 cm, rộng áo tính cả tay : 246 cm
Triều Nguyễn (1802 – 1945)
Việt Nam

50 000 / 70 000 €



Dos de la robe

1. ÁO SA KÉP GIAO MÙA CỦA HOÀNG HẬU



ÁO SA KÉP GIAO MÙA CỦA HOÀNG HẬU

Cuối thế kỷ 19 – Đầu thế kỷ 20
Dài áo 104 cm, rộng áo 88 cm,
rộng áo tính cả tay : 156 cm
Triều Nguyễn (1802 – 1945)
Việt Nam

Áo sa kép xuân hạ của hoàng hậu làm từ vải sa nam nhuộm màu chánh hoàng (vàng chính sắc). Mặt trước và mặt sau áo sa kép đều được thêu đoàn phượng : chín con phượng cuộn tròn lấy chữ « Thọ » bắt bằng sợi kim tuyến, trong đó bốn con được thêu trên hai tay áo và năm con xếp hình sao trên thân áo theo lối trang trí tứ tượng ngũ hành, tượng trưng cho sự hình thành và sinh sôi của vạn vật. Trong tín ngưỡng dân gian Việt Nam, chim phượng là biểu tượng cho vẻ đẹp cùng đức hạnh của người phụ nữ.

Xung quanh đoàn phượng, các họa tiết trang trí mang ý nghĩa may mắn được thêu bằng sợi kim tuyến và chỉ tơ tằm ngũ sắc (vàng, tía, chàm, lục nhạt và trắng) như : dơi (phúc), khánh, tam hữu, tứ thời, bát bảo, hồ lô và vô tận kết bồ, điểm tuyết thêm tân vân và hoa cỏ.

Chân áo thêu hồi văn thủy ba cùng tân

vân ôm lấy ngũ hành sơn. Bằng những nét thêu điêu luyện và tinh tế, các nghệ nhân đã phác họa lên hình ảnh từng ngọn sóng xô vào vách núi dựng đứng, tung bọt trắng xóa làm lộ ra những nhánh san hô đang lẫn khuất. Các chi tiết bọt nước và tảo biển được thêm vào tái hiện một khung cảnh thật sống động.

Ngoài các họa tiết trang trí giống như thân trước, lưng áo còn được thêu hình con dơi lớn bao lấy phần gáy, biểu tượng cho may mắn và hạnh phúc.

Tà áo và cổ áo được viền bằng chỉ bạc, nay đã bị ôxi hóa cùng với thời gian.

Bốn chiếc cúc mạ vàng được đính trên áo từ cằm xuống đến tà áo bên phải.

Lớp trong của áo được làm bằng vải nhiễu tơ tằm màu đại hồng (đỏ tươi), làm nổi bật lên họa tiết trên thân áo.

Sự phóng khoáng trong việc sử dụng các họa tiết trang trí trên trang phục làm nổi bật sự phong phú của thiên nhiên nhưng vẫn tôn trọng Quy định về trang phục cung đình Đại Nam. Việc sử dụng các màu sắc tươi mát góp phần làm nên vẻ đẹp tuyệt vời của trang phục này.



2. HOÀNG BÀO THƯỜNG TRIỀU CỦA NHÀ VUA

Hoàng bào thường triều của nhà vua, làm từ sa nam nhuộm màu chàm hoàng, chỉ xe hai chiều, sợi kim tuyến và chỉ tơ ngũ sắc.

Mặt trước và mặt sau hoàng bào được trang trí viền long : chín ổ rồng (cửu long) nằm móng, vây tựa lông chim khổng tước, đang cuộn tròn lấy chữ « Thọ » được thêu chính diện và bán diện, trong đó bốn con được thêu trên hai tay áo và năm con xếp hình sao trên thân áo theo lối trang trí tứ tượng ngũ hành. Ba con rồng chính giữa áo hướng mặt ra phía trước thể hiện quyền uy. Trong văn hóa Việt Nam, rồng là linh vật biểu tượng cao quý nhất của chế độ quân chủ, tượng trưng cho quyền uy của triều đình và sự phồn thịnh của đất nước.

Viền long được bao bọc bởi các họa tiết hình dơi, hỏa lựu, tam hữu (tùng, tre, mận), hoa sen, đào trường thọ, gậy như ý, vô tận kết bồ, gương, sò điệp, bút lông, bát bảo và san hô. Các hạt kim sa được kết đính để hoàn thiện trang trí trên thân áo.

Ngoài các họa tiết giống như mặt trước, lưng áo còn được trang trí hình con dơi lớn ngậm khánh bao lấy phần gáy, mang ý nghĩa may mắn và hạnh phúc.

Lớp trong làm bằng vải sa bắc màu vàng nhạt, làm nổi bật lên họa tiết trang trí trên thân áo.

Năm chiếc cúc mạ vàng được đính trên áo từ cằm xuống đến tà áo bên phải.

Đây là một trong các bộ trang phục mặc trong sinh hoạt thường ngày của nhà vua. Màu sắc trang nhã, cao quý cho thấy chất lượng tuyệt vời của vật liệu và sự tỉ mỉ, công phu của các thợ thủ công khi làm nên bộ trang phục này.



HOÀNG BÀO THƯỜNG TRIỀU CỦA NHÀ VUA

Cuối thế kỷ 19 – Đầu thế kỷ 20
Dài áo 108 cm, rộng áo 90 cm,
rộng áo tính cả tay : 162 cm
Triều Nguyễn (1802 – 1945)
Việt Nam

* Traductions vietnamiennes par Madame Nguyễn Phương Hoa



3. TRANG PHỤC MÔ PHÒNG LONG BÀO THIẾT ĐẠI TRIỀU CỦA VUA.

Ngưỡng mộ một nền văn hóa phổ biến đã qua, triều đình nhà Nguyễn làm nên long bào với dáng tay thụng, một đặc điểm giống với long bào triều nhà Minh (1368 – 1644).

Long bào thêu cửu long (chín con rồng), trong đó đồ án phi long (rồng bay lên) chiếm gần như toàn bộ bề mặt thân áo ở cả mặt trước và mặt sau, cùng hai con rồng chầu ra hai tay áo được làm nổi bật lên nhờ các họa tiết tản văn, châu ngọc trang trí xung quanh. Mặt rồng lớn, hướng ra phía trước thể hiện uy quyền. Miệng và tai rồng được thêu bằng chỉ tơ tằm theo lối mắt xích. Mắt và sừng được đính trân châu đen và trắng khiến cho hình thêu rồng rất sinh động. Trong khi đó, viền miệng và các đường nét trên mình rồng được kết hạt san hô đỏ thượng hạng cho thấy khí chất

hoàng gia của trang phục. Vảy rồng được thêu bằng kỹ thuật nổi vảy khiến cho từng lớp vảy được xếp chồng lên nhau, nổi lên sắc vàng óng ả sống động như thật.

Hai đồ án lưỡng long chầu nhật (hai con rồng quay đầu về phía mặt trời) nhỏ hơn nằm phía trên thủy ba (sóng nước), được thêu dưới tà áo ở cả mặt trước và mặt sau, cũng được trang trí bằng trân châu và hạt san hô đỏ.

Hồi văn thủy ba nhiều tầng lớp, cùng các nhánh san hô kết từ hạt san hô đỏ, ôm lấy tam sơn ở chính giữa, một lối trang trí thường thấy trên y phục triều đình nhà Thanh (1644 – 1912).

Chỉ tơ tằm được sử dụng để thêu long bào mang các sắc độ rất khác nhau. Sắc vàng là màu chủ đạo nhưng các sắc chàm và lục lại được sử dụng để tô điểm các họa tiết mây trời và biển cả.

Một chiếc cúc mạ vàng và tùy lưu (hai dải lụa nhỏ phía dưới tay áo) thêu thủy ba và long vân có tác dụng cố định vạt áo về bên phải, đây là truyền thống phục trang đã có từ thế kỷ 15.

Lớp lót phía trong có màu vàng cam không phải lớp lót nguyên bản. Lớp lót này được thay thế cho lớp lót nguyên bản đã bị tàn phá bởi thời gian. Long bào chỉ được nhà vua mặc trong các lễ thiết đại triều long trọng, và dĩ nhiên, trong đó có lễ đăng quang của chính nhà vua.



TRANG PHỤC MÔ PHÒNG LONG BÀO THIẾT ĐẠI TRIỀU CỦA VUA.

Phục dựng dựa trên truyền thống y phục cung đình nhà Nguyễn.

Cuối thế kỷ 19 – Đầu thế kỷ 20

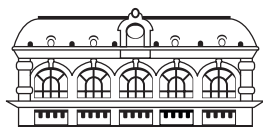
Dài áo 121 cm, rộng áo tính cả tay : 246 cm

Triều Nguyễn (1802 – 1945)

Việt Nam







Claude AGUTTES Commissaire-Priseur

AGUTTES SAS (S.V.V. 2002-209)
www.aguttes.com

AGUTTES NEUILLY

164 bis, avenue Charles de Gaulle
92200 Neuilly-sur-Seine
Tél. : + 33 1 47 45 55 55
Fax : + 33 1 47 45 54 31

AGUTTES LYON-BROTTEAUX

13 bis, place Jules Ferry
69006 Lyon
Tél. : + 33 4 37 24 24 24

PRÉSIDENT

Claude Aguttes

DIRECTEURS ASSOCIÉS

Hugues de Chabannes
Philippine Dupré la Tour
Charlotte Reynier-Aguttes

ASSOCIÉS

Séverine Luneau
Sophie Perrine
Valérienne Pace

COMMISSAIRE-PRISEUR JUDICIAIRE ET HABILITÉ

Claude Aguttes
clauda@aguttes.com

Collaboratrice Claude Aguttes :
Philippine de Clermont-Tonnerre
01 47 45 93 08
clermont-tonnerre@aguttes.com

COMMISSAIRES-PRISEURS HABILITÉS

Claude Aguttes, Séverine Luneau,
Sophie Perrine, Agathe Thomas

INVENTAIRES ET PARTAGES

Neuilly

Séverine Luneau
01 41 92 06 46
luneau@aguttes.com

Sophie Perrine
01 41 92 06 44
perrine@aguttes.com

Lyon

Agathe Thomas
04 37 24 24 29
thomas@aguttes.com

*Si un client estime ne pas avoir
reçu de réponse satisfaisante,
il lui est conseillé de contacter
directement, et en priorité, le
responsable du département
concerné.*

*En l'absence de réponse dans le
délai prévu, il peut alors solliciter
le service clients à l'adresse
serviceclients@aguttes.com, ce
service est rattaché à la Direction
Qualité de la SVV Aguttes*

DÉPARTEMENTS D'ART

ARTS D'ASIE

Johanna Blancard de Léry
01 47 45 00 90
delery@aguttes.com

*Avec la collaboration
à Lyon de :*

Agathe Thomas
04 37 24 24 29
thomas@aguttes.com

ART NOUVEAU ARTS DÉCO

Sophie Perrine
01 41 92 06 44
perrine@aguttes.com

*Avec la collaboration
à Lyon de :*

Agathe Thomas
04 37 24 24 29
thomas@aguttes.com

AUTOMOBILES DE COLLECTION AUTOMOBILIA

Gautier Rossignol
01 47 45 93 01
06 16 91 42 28
rossignol@aguttes.com

BIJOUX - HORLOGERIE

Philippine Dupré la Tour
01 41 92 06 42
duprelatour@aguttes.com

*Avec la collaboration
à Neuilly de :*
Éléonore Le Chevalier
01 41 92 06 47
lechevalier@aguttes.com

à Lyon de :

Agathe Thomas
04 37 24 24 29
thomas@aguttes.com

CARTES POSTALES AUTOGRAPHES, LIVRES ANCIENS ET MODERNES TIMBRE-POSTE, AFFICHES DOCUMENTS ANCIENS

Neuilly

Laurent Poubeau
01 41 92 06 45
poubeau@aguttes.com

Lyon

Valérienne Pace
04 37 24 24 28
pace@aguttes.com

CHASSE, MILITARIA CURIOSITÉ NUMISMATIQUE

Laurent Poubeau
01 41 92 06 45
poubeau@aguttes.com

LES COLLECTIONS ARISTOPHIL

Sophie Perrine
01 41 92 06 44
perrine@aguttes.com

Assistée de :

Marie du Boucher

MODE & BAGAGERIE

Éléonore Le Chevalier
01 41 92 06 47
lechevalier@aguttes.com

TABLEAUX XIX^{ÈME} IMPRESSIONNISTES & MODERNES ÉCOLES ÉTRANGÈRES DONT PEINTRES D'ASIE ART CONTEMPORAIN

Charlotte Reynier-Aguttes
01 41 92 06 49
reynier@aguttes.com

*Avec la collaboration
à Lyon de :*

Valérienne Pace
04 37 24 24 28
pace@aguttes.com

en Art Contemporain de :
Ophélie Guillerot
01 47 45 93 02
guillerot@aguttes.com

Administration

Oriane Jurado
jurado@aguttes.com
Mathilde Naudet
naudet@aguttes.com

MOBILIER ET OBJETS D'ART TABLEAUX ANCIENS ARGENTERIE

Neuilly

Séverine Luneau
01 41 92 06 46
luneau@aguttes.com

Organisation et coordination :

Laurent Poubeau
01 41 92 06 45
poubeau@aguttes.com

Lyon

Valérienne Pace
04 37 24 24 28
pace@aguttes.com

Administration :

Elodie Beriola
beriola@aguttes.com
Mathilde Naudet
naudet@aguttes.com

VINS & SPIRITUEUX

Neuilly

Pierre-Luc Nourry
01 47 45 91 50
nourry@aguttes.com

VENTE ONLINE

online.aguttes.com
Pierre-Luc Nourry
01 47 45 91 50
online@aguttes.com
Jade Bouilhac
04 37 24 24 26

COMMUNICATION GRAPHISME

Sébastien Fernandes
01 47 45 93 05
fernandes@aguttes.com

Avec la collaboration de :

Philippe Le Roux
Claire Frébault
Manon Tezenas du Montcel

PHOTOGRAPHE

Rodolphe Alepuz
alepuz@aguttes.com

ADMINISTRATION ET GESTION

Responsable comptabilité
Isabelle Mateus

Facturation acheteurs Neuilly
Gabrielle Grollemund
01 41 92 06 41
grollemund@aguttes.com

*Facturation acheteurs
& administration Lyon*
Jade Bouilhac
04 37 24 24 26
bouilhac@aguttes.com

This image is a detail from a Tibetan Buddhist thangka painting. It depicts a fierce, multi-armed deity, likely a form of Vajrapāṇi or a wrathful Buddha. The deity has a large, prominent red nose, wide eyes with black pupils, and a mouth showing sharp teeth. The face is framed by ornate, multi-colored patterns in shades of blue, green, and gold. The deity's arms are visible, holding various symbolic objects. The background is a textured, golden-brown surface, possibly representing a celestial realm or a sacred space. The overall style is characteristic of traditional Tibetan Buddhist art, with bold colors and intricate details.

Jeudi 15 mars 2018
à 14h
Neuilly-sur-Seine

À renvoyer avant le
mercredi 14 mars 2018 à 18h
par mail à / please mail to :
bid@aguttes.com
ou par fax / please fax to :
(33) 1 47 45 91 51

Les ordres d'achat ne seront pris en compte qu'accompagnés d'un RIB et d'une pièce d'identité.

Après avoir pris connaissance des conditions de vente décrites dans le catalogue, ainsi que des conseils aux acheteurs, je déclare les accepter et vous prie d'acquérir pour mon compte personnel aux limites indiquées en euros, les lots que j'ai désignés ci-contre.

(Les limites ne comprenant pas les frais légaux).

Pour les lots estimés en dessous de 300 € seuls les ordres d'achat fermes seront acceptés.

La demande d'une ligne téléphonique implique que l'enchérisseur est preneur à l'estimation basse.

I have read conditions of sale and the guide to buyers and agree to abide by them. I grant your permission to purchase on my behalf the following items within the limits in euros. (These limits do not include fees and taxes).

No telephone bids will be accepted for lots estimated under 300 / The telephone bidder agrees to bid up to the low estimate.

Date & signature :

-Précisez votre demande / Precise your request :

- ☐ ORDRE D'ACHAT / ABSENTEE BID FORM
- ☐ ENCHÈRE PAR TÉLÉPHONE / TELEPHONE BID FORM

NOM / NAME

PRÉNOM / FIRST NAME

ADRESSE / ADDRESS

CODE POSTAL / ZIP CODE

VILLE / CITY PAYS / COUNTRY

TÉLÉPHONE 1 TÉLÉPHONE 2

MAIL

[illegible]

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

La vente sera faite au comptant et conduite en Euros.

Les acquéreurs paieront, en sus des enchères, des frais de 25 % HT soit 30 % TTC jusqu'à 150 000€, puis 23% HT soit 27.6% TTC au-delà.

Attention :

- + Lots faisant partie d'un vente judiciaire suite à une ordonnance du TGI honoraires acheteurs : 14.40 % TTC
- ° Lots dans lesquels la SVV ou un de ses partenaires ont des intérêts financiers.
- * Lots en importation temporaire et soumis à des frais de 5,5 % à la charge de l'acquéreur en sus des frais de vente et du prix d'adjudication.
- # Lots visibles uniquement sur rendez-vous
- ~ Lot fabriqué à partir de matériaux provenant d'espèces animales. Des restrictions à l'importation sont à prévoir.

Le législateur impose des règles strictes pour l'utilisation commerciale des espèces d'animaux inertes. La réglementation internationale du 3 Mars 1973 (CITES) impose pour les différentes annexes une corrélation entre le spécimen et le document prouvant l'origine licite. Ce règlement retranscrit en droit Communautaire Européen (Annexes A/B/C) dans le Règle 338/97 du 9/12/1996 permet l'utilisation commerciale des spécimens réglementés (CITES) sous réserve de présentation de documents prouvant l'origine licite ; ces documents pour cette variation sont les suivants :

- **Pour l'Annexe A** : C/C fourni reprenant l'historique du spécimen (pour les spécimens récents)

- **Pour l'Annexe B** : Les spécimens aviens sont soit bagués soit transpondés et sont accompagnés de documents d'origine licite. Le bordereau d'adjudication de cette vacation doit être conservé car il reprend l'historique de chaque spécimen. Pour les spécimens récents protégés repris au Code de l'Environnement Français, ils sont tous nés et élevés en captivité et bénéficient du cas dérogatoire de l'AM du 14/07/2006. Ils peuvent de ce fait être utilisés commercialement au vu de la traçabilité entre le spécimen et les documents justificatifs d'origine licite. Les autres spécimens bénéficiant de datation antérieure au régime d'application (AM du 21/07/2015) peuvent de ce fait être utilisés commercialement.

Pour les spécimens antérieurs à 1947 présents sur cette vacation, ils bénéficient du cas dérogatoire du Règle 338/97 du 9/12/1996 en son article 2 m permettant leur utilisation commerciale. En revanche, pour la sortie de l'UE de ces spécimens un Cites pré-convention est nécessaire. Pour les spécimens d'espèce chassables (CH) du continent Européen et autres, l'utilisation commerciale est permise sous certaines conditions. Pour les espèces dites domestiques (D) présentes dans cette vacation, l'utilisation commerciale est libre. Pour les spécimens anciens dits pré-convention (avant 1975) ils respectent les conditions de l'AM du 23/12/2011 et de ce fait, peuvent être utilisés commercialement. Les autres spécimens de cette vacation ne sont pas soumis à la réglementation (NR) et sont libres de toutes utilisations commerciales. Le bordereau d'adjudication servira de document justificatif d'origine licite. Pour une sortie de l'UE, concernant les Annexes I/A, II/B et III/C un CITES de réexport sera nécessaire, celui-ci étant à la charge du futur acquéreur.

GARANTIES

Conformément à la loi, les indications portées au catalogue engagent la responsabilité de la SAS Claude Aguttes et de son expert, compte tenu des rectifications annoncées au moment de la présentation de l'objet portées au procès-verbal de la vente. Les attributions ont été établies compte tenu des connaissances scientifiques et artistiques à la date de la vente.

L'ordre du catalogue sera suivi.

Une exposition préalable permettant aux acquéreurs de se rendre compte de l'état des biens mis en vente, il ne sera admis aucune réclamation une fois l'adjudication prononcée. Les reproductions au catalogue des œuvres sont aussi fidèles que possible, une différence de coloris ou de tons est néanmoins possible. Les dimensions ne sont données qu'à titre indicatif.

Le texte en français est le texte officiel qui sera retenu en cas de litige. Les descriptions en anglais et les indications de dimensions en inches ne sont données qu'à titre indicatif et ne pourront être à l'origine d'une réclamation.

L'état de conservation des œuvres n'est pas précisé dans le catalogue, les acheteurs sont donc tenus de les examiner personnellement avant la vente. Il ne sera admis aucune réclamation concernant d'éventuelles restaurations une fois l'adjudication prononcée.

Les rapports de conditions demandés à la SAS Claude Aguttes et à l'expert avant la vente sont donnés à titre indicatifs. Ils n'engagent nullement leurs responsabilités et ne pourront être à l'origine d'une réclamation juridique. En aucun cas, ils ne remplacent l'examen personnel de l'œuvre par l'acheteur ou par son représentant.

ENCHERES

Le plus offrant et dernier enchérisseur sera l'adjudicataire.

En cas de double enchère reconnue effective par le Commissaire-priseur, le lot sera remis en vente, tous les amateurs présents pouvant concourir à cette deuxième mise en adjudication. **Important : Le mode normal pour enchérir consiste à être présent dans la salle de vente.** Toutefois, nous acceptons gracieusement de recevoir des enchères par téléphone d'un acquéreur potentiel qui se sera manifesté avant la vente. Notre responsabilité ne

pourra être engagée notamment si la liaison téléphonique n'est pas établie, est établie tardivement, ou en cas d'erreur ou omissions relatives à la réception des enchères par téléphone.

Nous acceptons gracieusement les ordres d'enchérir qui ont été transmis. Nous n'engageons pas notre responsabilité notamment en cas d'erreur ou d'omission de l'ordre écrit.

En portant une enchère, les enchérisseurs assument la responsabilité personnelle de régler le prix d'adjudication, augmenté des frais à la charge de l'acheteur et de tous impôts ou taxes exigibles. Sauf convention écrite avec la SAS Claude Aguttes, préalable à la vente, mentionnant que l'enchérisseur agit comme mandataire d'un tiers identifié et agréé par la SAS Claude Aguttes, l'enchérisseur est réputé agir en son nom propre. Nous rappelons à nos vendeurs qu'il est interdit d'enchérir directement sur les lots leur appartenant.

RETRAIT DES ACHATS

Les lots qui n'auraient pas été délivrés le jour de la vente, seront à enlever sur rendez-vous, une fois le paiement encaissé, à l'Hôtel des Ventes de Neuilly.

Contact pour le rendez-vous de retrait :

Gabrielle Grollemund, grollemund@aguttes.com, + 33 1 41 92 06 41.

Il est conseillé aux adjudicataires de procéder à un enlèvement de leurs lots dans les meilleurs délais afin d'éviter les frais de magasinage qui sont à leur charge.

Le magasinage n'entraîne pas la responsabilité du Commissaire-Priseur ni de l'expert à quelque titre que ce soit.

Dès l'adjudication, l'objet sera sous l'entière responsabilité de l'adjudicataire. L'acquéreur sera lui-même chargé de faire assurer ses acquisitions, et la SAS Claude Aguttes décline toute responsabilité quant aux dommages que l'objet pourrait encourir, et ceci dès l'adjudication prononcée.

Les lots seront délivrés à l'acquéreur en personne ou au tiers qu'il aura désigné et à qui il aura confié une procuration originale et une copie de sa pièce d'identité.

Les formalités d'exportations (demandes de certificat pour un bien culturel, licence d'exportation) des lots assujettis sont du ressort de l'acquéreur et peuvent requérir un délai de 2 à 3 mois. L'étude est à la disposition de ses acheteurs pour l'orienter dans ces démarches ou pour transmettre les demandes à la Direction des Musées de France.

REGLEMENT DES ACHATS

Nous recommandons vivement aux acheteurs de nous régler par carte bancaire ou par virement bancaire.

Conformément à l'article L.321-14 du code du commerce, un bien adjudgé ne peut être délivré à l'acheteur que lorsque la société en a perçu le prix ou lorsque toute garantie lui a été donnée sur le paiement du prix par l'acquéreur.

Moyens de paiement légaux acceptés par la comptabilité :

- Espèces : (article L.112-6 ; article L.112-8 et article L.112-8 al 2 du code monétaire et financier)

· Jusqu'à 1 000 €

· Ou jusqu'à 15 000 € pour les particuliers qui ont leur domicile fiscal à l'étranger (sur présentation de passeport)

- Paiement en ligne sur (jusqu'à 3 000 €)

<http://www.aguttes.com/paiement/index.jsp>

- Virement : Du montant exact de la facture (les frais bancaires ne sont pas à la charge de l'étude) provenant du compte de l'acheteur et indiquant le numéro de la facture.

Banque de Neufilze, 3 avenue Hoche 75008
Titulaire du compte : Claude AGUTTES SAS
Code Banque 30788 – Code guichet 00900
N° compte 02058690002 – Clé RIB 23
IBAN FR76 3078 8009 0002 0586 9000 223 –
BIC NSMBFRPPXXX

- Carte bancaire (sauf American Express et carte à distance)

- Chèque : (Si aucun autre moyen de paiement n'est possible)

· Sur présentation de deux pièces d'identité

· Aucun délai d'encaissement n'est accepté en cas de paiement par chèque

La délivrance ne sera possible que vingt jours après le paiement

· Les chèques étrangers ne sont pas acceptés

COMPÉTENCES LÉGISLATIVE ET JURIDICTIONNELLE

Conformément à la loi, il est précisé que toutes les actions en responsabilité civile engagées à l'occasion des prises et des ventes volontaires et judiciaires de meuble aux enchères publiques se prescrivent par cinq ans à compter de l'adjudication ou de la prise. La loi française seule régit les présentes conditions générales d'achat. Toute contestation relative à leur existence, leur validité, leur opposabilité à tout enchérisseur et acquéreur, et à leur exécution sera tranchée par le tribunal compétent du ressort de Paris (France).

CONDITIONS OF SALE

Purchased lots will become available only after full payment has been made. The sale will be conducted in Euros. In addition to the hammer price, the buyer agrees to pay a buyer's premium along with any applicable value added tax.

From 1 to 150 000 € the buyer's premium is 25% + VAT amounting to 30% (all taxes included). Over 150 001 €: 23% + VAT amounting to 27.6% (all taxes included).

NB :

- + Auction by order of the court further to a prescription of the court, buyers fees 14,40% VTA included.
- ° Lots on which the auction house or its partners have a financial interest
- * Lots in temporary importation and subject to a 5,5 % fee in addition to the regular buyer's fees stated earlier.
- # An appointment is required to see the piece
- ~ This lot contains animal materials. Import restrictions are to be expected and must be considered.

The legislator imposes strict rules for the commercial use of inert animal species. The international regulations of March 3, 1973 (CITES) requires for different annexes a correlation between the specimen and the documentation proving the origins to be lawful. This regulation transcribed in European Community law (Annexes A/B/C) in Rule 338/97 of 9/12/1996 permits commercial use of regulated specimens (CITES) upon presentation of documentation proving lawful origin; these documents for this variation are as follows:

- **For Annex A :** C/C provided outlining the specimen's history (for specimens of recent date)
- **For Annex B :** Bird specimens are either banded or equipped with transponders, and are accompanied by documents of licit origin. The auction's sale record must be conserved as it contains the complete history of every specimen.

All cases concerning specimens of recent date that are protected under the French Environmental Code and which were born and raised in captivity are permitted by the derogation clause AM of 14/07/2006. As such, they can be used commercially provided traceability between the specimen and the documentation proving licit origins. Other specimen cases dating prior to clause AM of 21/07/2015 can, due to this fact, be used commercially. Specimens dating before 1947 included in this auction sale benefit from clause 2M of the derogatory Rule 228/97 of 9/12/1996, permitting their use for trade. However, exporting them outside of the EU then requires a pre-CITES Convention agreement.

For huntable species of the European continent and elsewhere, commercial use is allowed under certain conditions. Domesticated species (D) included in this auction sale are free for trade. Old specimens from before the Convention (i.e. before 1975) comply with the conditions of the AM of 23/12/2011 and, as such, are free for trade.

The other specimens in this auction sale are not subject to NR regulations and are free for commercial use and trade. The auction record will substantiate their licit origin.

To leave the EU, with regards to the Annexes I/A, II/B et III/C, a CITES re-export document at the expense of the acquirer will be necessary.

GUARANTEES

The SAS Claude Aguttes is bound by the indications stated in the catalogue, modified only by announcements made at the time of the sale noted in the legal records thereof.

Attributions were made according to scientific and artistic knowledge at the time of the auction.

An exhibition prior to the sale permits buyers to establish the conditions of the works offered for sale and no claims will be

accepted after the hammer has fallen. Some difference may appear between the original work and its illustration, there will be no claims in such matter. The dimensions are given only as an indication.

The condition of the works is not specified in the catalogue, buyers are required to study them personally. No requests will be accepted concerning restorations once the hammer has fallen.

Any condition report requested from SAS Claude Aguttes and the expert before the sale is provided as an indication only.

It shall by no means incur their liability may not constitute a basis for legal claim after the sale. It cannot replace a personal examination of the work by the buyer or his representative.

BIDS

The highest and final bidder will be the purchaser.

Should the auctioneer recognise two simultaneous bids on one lot, the lot will be put up for sale again and all those present in the saleroom may participate in this second opportunity to bid.

Important : Bidding is typically conducted in the auction house. However, we may graciously accept telephone bids from potential buyers who have made the request.

We bear no responsibility whatsoever in the case of uncompleted calls made too late and/or technical difficulties with the telephone. We also accept absentee bids submitted prior to the sale. Aguttes won't be held responsible in case of errors and omissions with the execution

of the written bids. We reserve the right to accept or deny any requests for telephone or absentee bidding.

In carrying a bid, bidders assume their personal responsibility to pay the hammer price as well as all buyer's fees and taxes chargeable to the buyer. Unless a written agreement established with Claude AGUTTES SAS, prerequisite to the sale, mentioning that the bidder acts as a representative of a third party approved by Claude AGUTTES SAS, the bidder is deemed to act in his or her own name.

We remind our sellers that bidding on their own items is forbidden.

COLLECTION OF PURCHASES

The lots not claimed on the day of the auction , can be retrieved at the Hôtel des Ventes de Neuilly by appointment

You can contact Gabrielle Grollemund, grollemund@aguttes.com

+ 33 1 41 92 06 41 in order to organize the collection.

Buyers are advised to collect successful lots as soon as possible to avoid handling and storage costs which may be incurred at their expense.

The auctioneer is not responsible for the storage of purchased lots. If payment is made by wire transfer, lots may not be withdrawn until the payment has been cleared, foreign cheques are not accepted.

From the moment the hammer falls, sold items will become the exclusive responsibility of the buyer. The buyer will be solely responsible for the insurance, L'Hôtel des Ventes de Neuilly assumes no liability for any damage to items which may occur after the hammer falls.

The purchased lots will be delivered to the buyer in person. Should the buyer wish to have his/her lot delivered to a third party the person must have a letter of authorization along with a photocopy of the identity card of the buyer.

Export formalities can take 2 or 3 months to process and are within buyer's province. Please contact the Hôtel des ventes de Neuilly if you need more information concerning this particular matter.

PAYMENT

We recommend that buyers pay by credit card or electronic bank transfer.

In compliance with Article L.321-14 of French commercial law, a property sold at auction can be delivered to the buyer only once the auction firm has received payment or complete guarantee of payment.

Legally accepted means of payment include:

- Cash (article L.112-6, L.112-8 and Article Article L.112-8 paragraph 2 of the Monetary and Financial Code)
 - max. 1 000 €
 - max. 15 000 € for private individuals who have their tax domicile abroad (upon presentation of a valid passport)
- Payment on line (max 3 000 €)

<http://www.aguttes.com/paiement/index.jsp>

- Electronic bank transfer

The exact amount of the invoice from the buyer's account and indicating the invoice number. (Note: Bank charges are the buyer's responsibility.)

Banque de Neuflyze, 3 avenue Hoche 75008
Titulaire du compte : Claude AGUTTES SAS
Code Banque 30788 – Code guichet 00900
N° compte 02058690002 – Clé RIB 23
IBAN FR76 3078 8009 0002 0586 9000 223 –
BIC NSMBFRPPXXX

- Credit cards (except American Express and distance payment)
- Cheque (if no other means of payment is possible)
 - Upon presentation of two pieces of identification
 - Important: Delivery is possible after 20 days.
 - Cheques will be deposited immediately. No delays will be accepted.
 - Payment with foreign cheques will not be accepted.

LAW AND JURISDICTION

In accordance with the law, it is added that all actions in public liability instituted on the occasion of valuation and of voluntary and court-ordered auction sales are barred at the end of five years from the hammer price or valuation. These Conditions of purchase are governed by French law exclusively. Any dispute relating to their existence, their validity and their binding effect on any bidder or buyer shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Courts of France.



AGUTTES

Hôtel des Ventes de Neuilly - 164 bis, av. Ch. de Gaulle - 92200 Neuilly-sur-Seine - Tél. : 01 47 45 55 55
Hôtel des Ventes de Lyon-Bron - 13 bis, place Jules Ferry - 69006 Lyon - Tél. : 04 37 24 24 24